

第十一课：生日快乐！

八，练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.

2. Indica la pronunciación, el significado y por lo menos un ejemplo de las siguientes claves:

Clave	Pronunciación	Significado	Ejemplos
示	shì	altar	视
舌	shé	lengua	舌、舒
风	fēng	viento	风
黄	huáng	amarillo	黄
立	lì	estar de pie	立、亲、站
黑	hēi	negro	黑
革	gé	cuero	鞋
毛	máo	pelo	毛
耳	ěr	oreja	聪、聊、耳

3. Escribe las distintas pronunciaciones de los siguientes caracteres y haz una frase con cada una de las acepciones:

Carácter	Pronunciación	Frase
便	pián	
	biàn	
觉	jué	
	jiào	
和	hé	
	huo	
了	le	

	liǎo	
还	huán	
	hái	

(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección.

1. 黄立红是谁？在哪儿工作？ → 黄立红是马东的女朋友。她在新华书店工作。
2. 明天是谁的生日？ → 明天是马东的生日。
3. 他们要怎么过生日？ → 他们先要一起去滑冰，下午马东要请女朋友吃火锅，晚上有一个生日晚会。
4. 黄立红觉得马东的计划怎么样？ → 黄立红觉得马东的计划不错，但是她认为去滑冰不太好，因为天气会很不好。
5. 生日晚会谁来准备？ → 生日晚会是马东的同学来准备的。
6. 黄立红送了马东什么礼物？ → 她送了马东一把雨伞、一顶帽子、一条围巾、一双手套儿和一件内衣。
7. 马东喜欢那些礼物吗？ → 马东很喜欢黄立红送他的礼物。
8. 黄立红在晚会上认识了谁？ → 她认识了王老师。
9. 为什么马东告诉王老师他最好一个人唱歌？ → 因为马东开玩笑说黄立红唱歌唱得很难听。
10. 对黄立红来说，谁唱得最难听？ → 黄立红觉得马东唱得更不好。

2. Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de la lección.

1. 周作人是他父母的第几个孩子？ → 他是第三个孩子。
2. 周作人有什么爱好？ → 他喜欢跟女朋友谈话，听现代音乐，做饭。
3. 对谁来说工作最重要？ → 对他的哥哥来说工作最重要。
4. 谁常跟朋友玩？ → 他的姐姐常跟朋友玩。
5. 谁是运动员？ → 他的弟弟是运动员。
6. 妹妹在哪儿工作？怎么去上班？要花多长时间？ → 他的妹妹是空中小姐。每天都坐两个小时的火车去上班。他们的爸爸因为没事做，有时开车送她到机场。

7. 为什么天气是这家人的一个话题？ → 因为弟弟最喜欢运动。不管天气怎么样，每两、三天他都去公园跑步或者一个人打篮球。
8. 妈妈怕她的哪两个孩子找不到爱人？为什么？ → 她怕老大找不到女朋友因为他除了工作以外，什么都不干。老二也很难找到男朋友因为她一直在看书，对男人不感兴趣。
9. 父母为什么对孩子有意见？ → 因为他们太关心孩子了。
10. 你觉得谁的生活最有意思？ → Respuesta abierta.

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación.

爸爸六十岁的生日快到了。妈妈让我准备一个生日晚会，除了吃的以外，别的都是我来安排的。我找来了爸爸喜欢听的古典音乐，也让家里的每一个人都买一份礼物。我妹妹去我们家附近的一家中国饭馆买了爸爸最爱吃的几道菜带回家。她点了很多菜，比如：古老肉、糖醋鱼、红烧豆腐、牛肉面、饺子、家常空心菜等等。妈妈帮我给爸爸的老朋友打电话。我们没想到他朋友当中有几个已经不在。过生日的那天爸爸回家时，一家人还有他的很多朋友都在那儿一起给他唱《生日快乐》，他非常感动。他自己忘了那天是他的生日，更没想到有这么多人等着他。那天我们都吃得很饱，要跳舞的时候大家都跳不动了，特别是老人。他们一定要唱卡拉 OK，唱得特别开心。不过有的人唱得真不太好听，而且很多歌我以前从来没听过，真没意思！但是最重要的是我爸爸妈妈那天玩得很高兴。

1. 我爸爸的生日晚会是谁来安排的？ → 我爸爸的生日晚会是我安排的。
2. 我爸爸喜欢听什么样的音乐？ → 他喜欢听古典音乐。
3. 吃的是谁准备的？ → 饭菜是在家附近的一家中国饭馆买的。
4. 他们吃了哪些菜？ → 他们吃了许多菜，比如古老肉、糖醋鱼、红烧豆腐、牛肉面、饺子和家常空心菜。
5. 他爸爸为什么感动了？ → 因为他回家时一家人还有他的很多朋友都在那儿给他唱《生日快乐》。
6. 他们跳舞了没有？ → 他们没有跳舞是因为吃得太饱了，跳不动了。

7. 他为什么觉得爸爸的生日晚会没有意思? → 因为他们唱的歌他觉得不好听, 再说很多都是第一次听到的。
8. 参加晚会的人谁玩得最开心? → 他爸爸妈妈玩得最开心。

(三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 他把那本书放在你的书包上了。 (Puso aquel libro sobre tu mochila.)
2. 报纸我已经看完了, 你想看吗? / 我已经把报纸看完了, 你想看吗? (Ya he acabado de leer el periódico, ¿quieres leerlo?)
3. 小黄正在跟谁聊天? (¿Con quién está charlando Xiao Huang?)
4. 啊呀! 下雨了, 我没带雨伞。你能不能借(给)我一把? (Ostras, ahora llueve y no he traído paraguas, ¿me puedes dejar uno?)
5. 我不想把这辆车送给她姐姐。 / 这辆车我不想送给她姐姐。 (No quiero regalarle esta bici a su hermana.)
6. 我们三日早上到了北京, 第二天去了上海。 (El día tres por la mañana llegamos a Pekín y al día siguiente fuimos a Shanghai.)
7. 你帮(助)他把那些东西带回家去。 (Ayúdale a llevar esas cosas a casa.)
8. 不管他有多少钱, 我还是不爱他。 (Por más dinero que tenga no le quiero.)
9. 这儿热得要命, 请你把门打开。 (Aquí hace un calor horroroso, por favor abre la puerta.)
10. 我看不懂这本书, 你呢? / 这本书我看不懂, 你呢? (Yo no he entendido este libro, ¿y tú?)
11. 我昨天把那本西法词典买到了。 / 我昨天买到了那本西法词典。 (Ayer compré el diccionario español-chino)
12. 你(跳)舞跳得越来越好! (¿Cada vez bailas mejor!)

2. Ordena las siguientes palabras y forma oraciones.

1. 老戴, 请你把我的车开到你们家去。
2. 小姐, 你先得还上次借的书。
3. 我已经把这首诗翻译完了。

4. 别把衣服放在那儿！
5. 我明天会把钱包带给你办公室。

3. Contesta las siguientes preguntas utilizando 把:

1. 那本书呢? 怎么不在这儿了? →
2. 汉西词典呢? →
3. 我的咖啡呢? →
4. 妈妈的礼物呢? →
5. 那把新雨伞呢? →

4. Relaciona los elementos de columna de la izquierda con los de la derecha y forma oraciones con la estructura adversativa Adj. + 是 + Adj., conj. adversativa

1. 他穿的衣服贵	冬天太长
2. 你做的饭好吃	太小了
3. 那儿的天气好	坐地铁去很方便
4. 学校远	我现在一点也不饿
5. 这首歌好听	我听不懂
6. 那双鞋我喜欢	我不喜欢

1. 他穿的衣服贵是贵，但是我不喜欢。
2. 你做的饭好吃是好吃，但是我现在一点也不饿。
3. 那儿的天气好是好，就是冬天太长了。
4. 学校远是远，可是坐地铁去很方便。
5. 这首歌好听是好听，但是我听不懂。
6. 那双鞋我喜欢是喜欢，就是太小了。

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.
2. Traduce las frases siguientes al chino: **EJERCICIO EVALUABLE**

3. Traduce las frases siguientes del chino:

1. 他穿的毛衣像雪一样白。 → **Lleva un jersey blanco como la nieve.**
2. 他的口语不太好，我看他当不了译员。 → **Su expresión oral no es muy buena, así que no creo que pueda hacer de intérprete.**
3. 我男朋友送我的内衣我穿不了，太小了！ → **No me puedo poner la ropa interior que me ha regalado mi novio, ¡es demasiado pequeña!**
4. 她不想去就不用去了，我看也没什么大不了。 → **Si no quiere ir que no vaya, tampoco es el fin del mundo.**
5. 千万不要把包和行李放在车里。 → **No se te ocurra poner las bolsas y las maletas en el coche.**
6. 你不应该在中国人的面前打开他们送给你的礼物。 → **No debes abrir los regalos que te ha hecho un chino delante de él.**
7. 这部电影，我想是想看，只是今天我累得要命。 → **Sí que quiero ver esta película, solo que hoy estoy cansadísimo.**
8. 她是昨天才把这件事告诉我的。 → **No me lo contó hasta ayer.**
9. 我看了一下上海的天气预报，好像这个星期会一直下雨。 → **Miré la previsión del tiempo de Shanghai y parece que este lunes lloverá todo el día.**
10. 我很爱你哥哥，但是有时真的受不了他。 → **Quiero mucho a tu hermano, pero a veces es insoportable.**
11. 我每天都花一定的时间学习汉语。 → **Todos los días dedico cierto tiempo al estudio del chino.**
12. 黄小龙不一定有道理，你再好好儿想想这个问题。 → **Huang Xiaolong no tiene por qué tener razón, vuelve a pensar este problema.**
13. 你的手机怎么用不了四十八个小时？ → **¿Cómo es posible que tu móvil no se pueda usar durante 48 horas?**
14. 冰心晚上总是只睡 4、5 个小时的觉。 → **Bing Xin por la noche siempre duerme cuatro o cinco horas solamente.**
15. 我真没办法，总是丢雨伞。刚在街上买了一把，没等到家里又丢了！ → **Soy un desastre, siempre pierdo el paraguas. Me acabo de comprar otro en la calle, ¡y lo he perdido antes de llegar a casa!**

16. 你主要的问题是从来不听别人的意见，你只管说你自己的。 → **Tu principal problema es que nunca escuchas a los demás, sólo te preocupas de ti mismo.**

(五) 听力

1. Escribe las frases dictadas en la grabación.

1. 你把这条围巾和这顶帽子戴上。
2. 你知道黄老师办公室的电话吗？
3. 他唱得很难听，真受不了。
4. 咱们周末可以去滑冰，怎么样？
5. 请把我的书包带到楼上去。
6. 报上的天气预报说明天会下雪。
7. 我又忘了五月十号是小黄的生日！
8. 你这个星期六有什么计划？

2. Escucha la narración y contesta las preguntas siguientes:

张闻天周末想跟朋友一起去滑冰，可是他没有冰鞋。所以星期三他就去商店买冰鞋了。张闻天先看到一双白色的冰鞋，样子很好看。他试了试，小了一点儿，他需要一双大一号的冰鞋。另外有一双黑的不大也不小，很合适，穿起来也很舒服，但是样子不太好看。张闻天还是喜欢白色的。售货员告诉他他们西单的商店一定会有。张闻天想星期五上午去西单的商店看看。

1. 张闻天这个周末要做什么？ → 张闻天想和他的朋友一起去滑冰。
2. 张闻天去买什么？ → 他想去买一双冰鞋。
3. 张闻天买了冰鞋没有？ → 他没有买冰鞋，因为他喜欢的冰鞋大小不合适，大小合适的他又不太喜欢。
4. 张闻天星期五要做什么？ → 他要去西单的商店买一双冰鞋。

3. Escucha el diálogo y contesta las preguntas siguientes:

卡门：我已经把我从西班牙带来的钱都花完了。小冒，你知道哪儿可以换钱吗？

小冒：中国银行一定可以。中国人民银行好像不行。

卡门：我们校园里是不是有一家银行？

小冒：对啊，有一家中国人民银行。

卡门：那，你知道哪儿有中国银行吗？

小冒：我觉得学校北门不远就有一家，但是你最好问安娜，她常常去换钱。

卡门：知道了，谢谢你。

小冒：不用谢。

1. 卡门需要做什么？ → 卡门需要换钱。她的钱都花完了。
2. 卡门能不能去校园里的银行换钱？为什么？ → 校园里的是人民银行，换不了钱。
3. 卡门在哪儿可以换钱？离学校远不远？ → 卡门可以在中国银行换钱。中国银行离学校北门不远。

4. Escucha la narración y di si son correctas o no las siguientes afirmaciones:

阿春上大学的时候在北京住了五年。毕业以后回国找工作。刚回国的时候一直想北京：北京的街道、学校的校园和同学、在北京认识的朋友等等，很想回去。不过阿春很快就在一家中国公司找到了工作。她的老板是中国人，每年春节的时候都要回国跟家里人一起过年。他请阿春跟他一起回北京去，这样她可以看看老朋友、在北京过一个春节。阿春没想到这么快就可以回北京了，高兴极了。她现在每天忙着给北京的朋友买礼物。她要给王明，她最好的朋友，买一双冰鞋，因为他非常喜欢滑冰。

- | | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. 阿春在北京住了十五年。 | → | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 阿春的老板每年夏天都回国。 | → | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 阿春很高兴因为春节的时候可以去北京看朋友。 | → | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 王立是阿春最好的朋友。 | → | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 阿春要给她最好的朋友买一双冰鞋。 | → | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

(六) 口语

1. Repite oralmente las frases que oigas en la grabación.

1. 你现在说话方便吗？

2. 明天是谁的生日？
3. 你的生日是几月几号？
4. 你要送你朋友什么礼物？
5. 你滑过冰吗？
6. 明天天气会怎么样？
7. 你会不会唱歌？
8. 你喜欢跳舞吗？
9. 你住的地方冬天冷不冷？
10. 你住的地方夏天热不热？
11. 你住的地方冬天常下雪吗？
12. 你住的地方冬天比北京冷吗？
13. 祝你生日快乐！
14. 这个人真受不了！
15. 老师的办公室在哪儿？
16. 你吃过火锅吗？
17. 把这些书放在老师的书包里。
18. 你的围巾是什么颜色的？
19. 你喜欢戴帽子吗？
20. 你住几楼？

2. Responde oralmente las preguntas que oigas en la grabación.

1. 你现在说话方便吗？
2. 明天是谁的生日？
3. 你的生日几月几号？
4. 你要送你朋友什么礼物？
5. 你滑过冰吗？
6. 明天天气会怎么样？
7. 你会不会唱歌？
8. 你喜欢跳舞吗？
9. 你妈妈喜欢什么样的音乐？

10. 你住的地方冬天冷不冷？
11. 你住的地方冬天常下雪吗？
12. 你住的地方冬天比北京冷吗？
13. 你为别人准备过生日晚会吗？
14. 你丢过雨伞吗？
15. 老师的办公室在哪儿？
16. 你吃过火锅吗？
17. 你这个周末有什么计划？
18. 你的围巾是什么颜色的？
19. 你喜欢戴帽子吗？
20. 你家的电话是多少？

3. Haz una interpretación consecutiva de las frases que oigas en la grabación.

1. 客人现在说话不方便。
2. 你的生日是几月几号？
3. 明天是我儿子的生日。
4. 他们想送你朋友礼物，这是中国人的习惯。
5. 你以前滑过冰吗？
6. 明天天气会怎么样？
7. 你会不会唱歌？
8. 我们最喜欢跳舞。
9. 你住的地方夏天比这儿热吗？
10. 你住的地方冬天常下雪吗？
11. 你住的地方冬天比北京冷吗？
12. 他们祝你生日快乐！
13. 老师的办公室在哪儿？
14. 过新年的时候北京人喜欢吃火锅。
15. 把课本放在老师的书包里。
16. 冬天很多人喜欢戴帽子，你呢？
17. 你住几楼？

(七) 综合

1. Ahora lee el diálogo en caracteres tradicionales:
2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:
3. Transcribe en pinyin la siguiente frase y tradúcela:

	<p>Xiǎoxīn màn xíng, tiān yǔ lù huá.</p>
	<p>Cuidado, vaya despacio. Día lluvioso, suelo resbaladizo.</p>

4. Trabalenguas.

十是十，四是四。十四是十四，四十是四十。十四不是四是，四十也不是十四。

写作

1. Resume el contenido del diálogo de esta lección en chino.
2. Escribe una frase con cada una de las palabras o expresiones siguientes **EJERCICIO EVALUABLE:**
 1. 一定 →
 2. 不了 →
 3. 更 →
 4. 不管 →
 5. 方便 →
 6. 把 →
3. 你说说你兄弟姐妹或你最好的朋友的主要特点。(Explica cómo son tus hermanos o mejores amigos.)

九，咱们进一步学习

(三) 练习

1. Traduce las frases siguientes:

1. 饭店服务方面哪些不周到的地方，请说出来。 → *Por favor, dinos todo aquello del servicio del hotel que no sea adecuado.*
2. 这个孩子十三岁就上大学了，真了不得啊！ → *Este chico entró en la universidad con sólo trece años, ¡es un genio!*
3. 别以为当上了经理就了不得了。 → *No te creas que por ser director eres algo extraordinario.*
4. 他们俩的看法很接近。 → *Ellos dos tienen visiones muy parecidas.*
5. 这个人不容易接近。 → *Es difícil acercarse a esta persona.*
6. 新年晚会接近十二点的时候人们都很着急。 → *Cuando se aproximan las doce de la noche de año nuevo todo el mundo está ansioso.*
7. 我一个月总共才翻译了一万个字。 → *En un mes tan solo traduje 10.000 caracteres en total.*
8. 我今早没时间刮脸，但是晚上出去玩以前会刮。 → *Esta mañana no he tenido tiempo de afeitarme, pero lo haré esta noche antes de salir de juerga.*
9. 经过大家的帮助他才有今天的进步。 → *No habría llegado tan lejos de no ser por la ayuda de todos.*
10. 请你把那件事的经过说出来。 → *Por favor, explica cómo se sucedieron aquellos hechos.*
11. —这样吧，你请我吃饭，我请你看电影。 → *Venga, tú me invitas a comer y yo te invito al cine.*
——一言为定！ *¡Hecho!*
12. 今天认真地学习是为了明天有更好的工作。 → *Si ahora estudio mucho es para encontrar un trabajo aún mejor en el futuro.*
13. 他做的工作看起来很难，但是没什么了不起。 → *Parece que su trabajo es difícil, pero no hay para tanto.*
14. 你天天晚到半个小时，像话吗？ → *Todos los días llegas media hora tarde, ¿te parece bonito?*

15. 你理想的男朋友长得怎么样？ → ¿Cómo es tu novio ideal?
16. 这种事很不好办，只好走后门去办。 → Esas cosas son difíciles de resolver, lo mejor es buscar un enchufe.
17. 校园的小卖部买得到水果吗？ → ¿Venden fruta en la tiendecita del campus?
18. 我已经二十年没见过他的孩子了，难怪我没认出他们来。 → Claro que no he reconocido a su hijo, ya hace veinte años que no le veo.
19. 中国南方人的特点跟北方人一点儿也不同，比方说：语言，吃的，穿的等。
→ La gente del norte de China no se parece en nada a la del sur, por ejemplo se diferencian en la lengua, la comida, la ropa, etc.
20. 北京的自来水千万别喝，你一定要喝开水。 → Bajo ningún concepto bebas agua del grifo en Pekín, debes hervirla.

2. Traduce al chino **EJERCICIO EVALUABLE**:

3. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora. **EJERCICIO EVALUABLE**